

Д. С. ЛЕВАШОВ

Немецко-русский словарь охотника



Денис Сергеевич Левашов

Немецко-русский словарь охотника

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=42571355

ISBN 9785449679550

Аннотация

Данный словарь предназначен для самоподготовки переводчиков, работающих в области охоты. В словаре собраны и классифицированы слова русского и немецкого охотничьих языков, относящиеся к различным областям охотничьего дела.

Содержание

Dankbarkeit	5
Благодарность	6
ЖИВОТНЫЕ, ДОБЫВАЕМЫЕ НА ОХОТЕ	7
Копытная дичь	7
Пушная дичь	11
Конец ознакомительного фрагмента.	12

Немецко-русский словарь охотника

Денис Сергеевич Левашов

Иллюстратор Reinhard Schmitz

© Денис Сергеевич Левашов, 2019

© Reinhard Schmitz, иллюстрации, 2019

ISBN 978-5-4496-7955-0

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Dankbarkeit

Dieses Buch entstand mit freundlicher Unterstützung des Architekten und Maler Dipl.-Ing. Reinhard Schmitz aus Celle / Deutschland, der gern in Russland zur Jagd geht. Für seine fachliche Begleitung und die bereitgestellten Gemälde bedanke ich mich auf das Herzlichste.

Благодарность

Выражаю искреннюю благодарность людям, внесшим вклад в создание данного словаря. Отдельно благодарю своего научного руководителя доктора филологических наук Михаила Юрьевича Мухина за профессиональную помощь в вопросах теории создания словаря и архитектора и художника Райнхарда Шмитца из города Целле (Германия) за неоценимую помощь в предметном наполнении словаря и за предоставленные иллюстрации.

ЖИВОТНЫЕ, ДОБЫВАЕМЫЕ НА ОХОТЕ

Копытная дичь

ЗУБР. Wisent. Дикий бык, живущий в лиственных, хвойных и смешанных лесах средней полосы.

ИЗЮБРЬ. Isubrahirsch. Подвид благородного оленя.

КАБАН. Wildschwein. Крупный лесной зверь, покрытый черной щетиной.

Секáč. m, Keiler/ n, Hauptschwein / n, Kapitalschwein / m, Basse. Взрослый сильный кабан-самец.

Свинья. Bache. Самка кабана старше 3-х лет.

Полуторник. Überläufer. Кабан на втором году жизни.

Поросёнок / подсвинок. Frischling. Кабан до года.

Одинец. Einläufer. Старое животное, держащееся в стороне от стада.

КАБАРГА. Moschustier. Небольшое парнокопытное оленевидное животное без рогов, но с клыками.

КОЗЕРОГ. Steinbock. Горный козел, обитающий в альпах на границе леса и льда.

КОСУЛЯ. n, Reh. Дикая коза, самцы которой носят короткие вертикально поставленные рога.

Козёл. Rehbock. Самец косули.

Шестиконёчник. Sechsender. Самец косули с шестью отростками на рогах.

Спичák. Jährlingsbock. Годовалый самец косули.

Шильник. Spießer. Самец косули с рожками, напоминающими шилья.

Кнопочник. Knopfbock. Самец косули с недавно появившимися рожками.

Вилочник. Gabelbock. Самец косули с рожками, напоминающими вилку.

Крестовик. Kreuzbock. Самец косули с рожками, напоминающими крест.

Kapitalbock. Крупный самец.

Козá. Geiß/ Ricke. Самка косули.

Козлёнок. Bockkitz. Детеныш косули мужского пола.

Козочка. Geißkitz. Детеныш косули женского пола.

Schmalgeiß. Самка косули на втором году жизни еще не имеющая потомства.

Altreh. Самка, уже имевшая потомство.

Geltreh. Холостая самка.

Kahlwild. Косуля, не имеющая рогов: самка или детёныш.

ЛАНЬ. Damhirsch. Олень средней величины с широкими рогами и светлыми пятнами на шкуре.

ЛОСЬ. Elch. Самое крупное из семейства оленевых парнокопытное животное.

Бык. Elchbulle. Лось-самец.

Лопáтник. Schaufler. Лось-самец с широкими рогами.

Вилочник. Gabeler. Лось-самец с рогами, похожими на вилку.

Шильник. Spießer. Лось-самец с рогами, похожими на шилья.

Корова / лосíха. Elchkuh. Самка лося.

Телóк. Elchkalb. Детёныш лося.

Рогач. Kapitaler Elchbulle. Самец с хорошо развитыми рогами.

МАРАЛ. m, Maral. Подвид благородного оленя.

МУФЛОН. Muffel. Жвачное парнокопытное животное рода баранов.

ОЛЕНЬ БЛАГОРОДНЫЙ. Edelhirsch. Парнокопытное млекопитающее из семейства оленевых.

Ланка. n, Alttier. Самка оленя.

Яловка. s, Schmaltier. Самка благородного оленя, еще не имевшая потомства.

ОЛЕНЬ ПЯТНИСТЫЙ. Sikahirsch. Парнокопытное млекопитающее из семейства оленевых с многочисленными светлыми пятнами на шкуре

ОЛЕНЬ СЕВЕРНЫЙ. n, Ren. Парнокопытное млекопитающее из семейства оленевых. У с.о. рога имеют самцы и самки.

Важенка. Самка северного оленя.

Лопанка. Годовалая самка северного оленя.

ПЕРЕСТАРКА. Altes Weibchen. Старая самка любого жи-

ВОТНОГО.

САЙГАК. f, Saiga. млекопитающее семейства полорогих. Голова большая со вздутым мягким подвижным носом.

СЕРНА. f, Gams. Млекопитающее семейства полорогих с короткими на конце загнутыми рожками.

m, Gamsbock. Самец серны.

f, Gamsgeiß. Самка серны.

n, Gamskitz. Детёныш серны.

Пушная дичь

БАРСУК. m, Dachs. Млекопитающее из семейства куньих, по бокам головы имеет темные полосы, тянущиеся от носа к ушам, живет в подземных норах.

БЕЛКА. n, Eichhörnchen. Мелкий зверек с длинным пушистым хвостом, хорошо перебирающийся по деревьям.

БУРУНДУК. n, Erdhörnchen. Грызун из семейства беличьих.

ВОЛК. Wolf. Хищный зверь, родственник собаке.

Волчица. Wölfin. Самка волка.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.